

Slavic Translation Studies - backgrounds

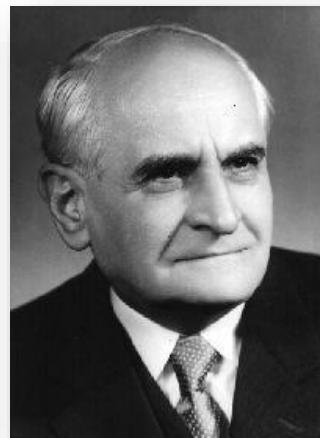
The Czech Tradition



Vilém Mathesius (1882-1945) – founder, Prague Linguistic Circle 1926; author of the translation theory of substitution (1913)



Roman Jakobson (1896-1982) – founder, Prague Linguistic Circle 1926; author of the famous linguistic functions derived from Bühler, Mathesius, Mukařovský, Malinowski and Tarski; a graduate of Moscow University and a Russian formalist, he moved to Prague in the early 1920, studied at Charles University and then taught at Brno University. He left the country in 1939 (the Nazi occupation threatened the lives of Jews), leaving for the USA (1941) via Scandinavia.



Jan Mukařovský (1891-1975) – founder, Czech structural aesthetics/semiotics; author of the triad *norm – function – value as social facts*; author of the *aesthetic function*



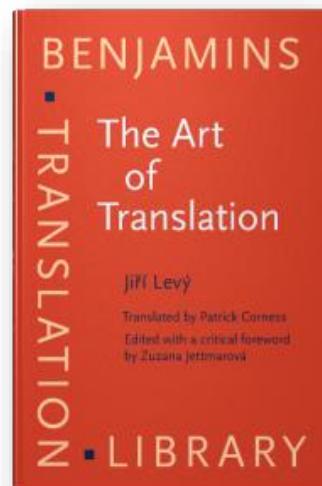
René Wellek (1903-1995), PLC member, emigrated to the USA in 1939



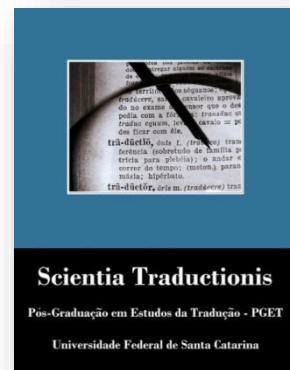
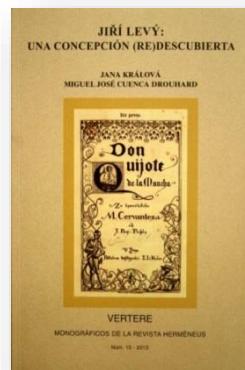
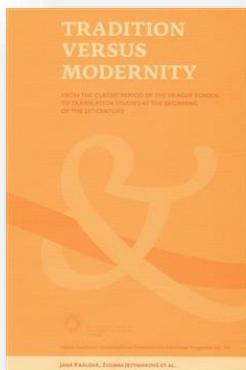
Felix Vodička (1909-1974) – author, Czech reception theory (inspiration for the Constance School)



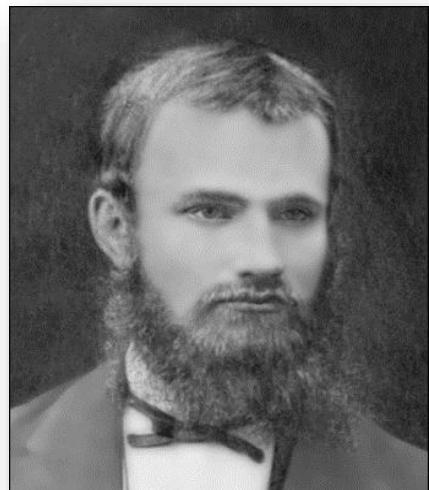
Otokar Fischer (1883-1938) – founder of the Czech translation school based on substitution



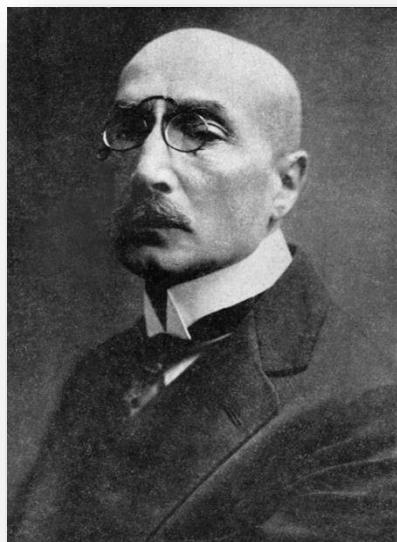
Jiří Levý (1926-1967) – founder of Czech translation studies



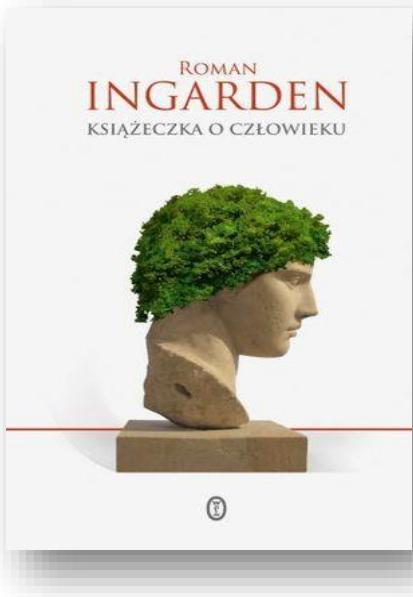
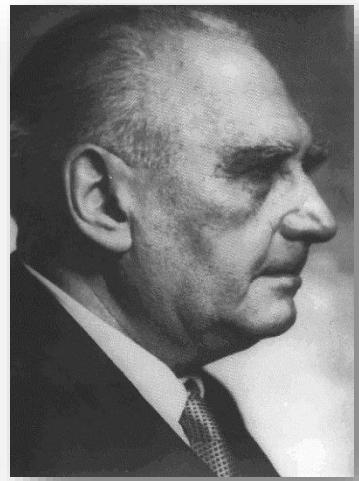
The Polish Tradition



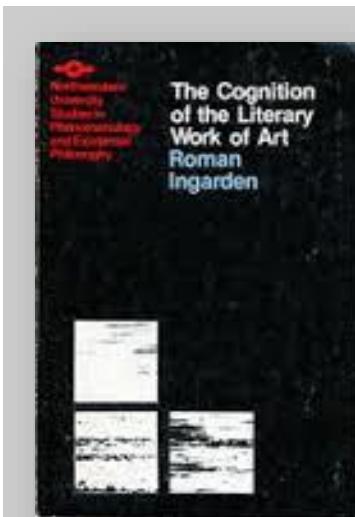
Jan Baudouin de Courtenay (1845-1929) – founder of European linguistics; author of "psychologically conditioned context" of language

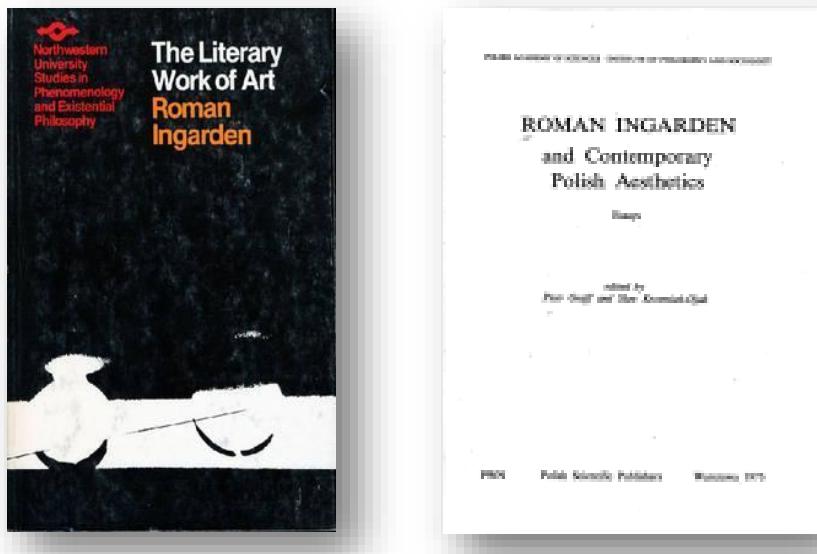


Jan Rozwadowski (1867-1935) – "Language is a system of signs that cover human psychological life in its entirety"



Roman Ingarden (1893-1970) – phenomenology of interpretation (1931, 1937), pupil and follower of Husserl; *O tłumaczeniach* (1955)





Michał Rusinek (*O sztuce tłumaczenia* [On the art of translation]; *Przekład artystyczny* [Artistic translation] Zakład im. Ossolińskich, 1956, 1975)



Bronislaw Malinowski (1884-1942) – the school of social anthropology known as functionalism
(Poland, UK, USA)



POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI
ARCHIWUM NAUKI PAN I PAU
zapraszają
na wystawę

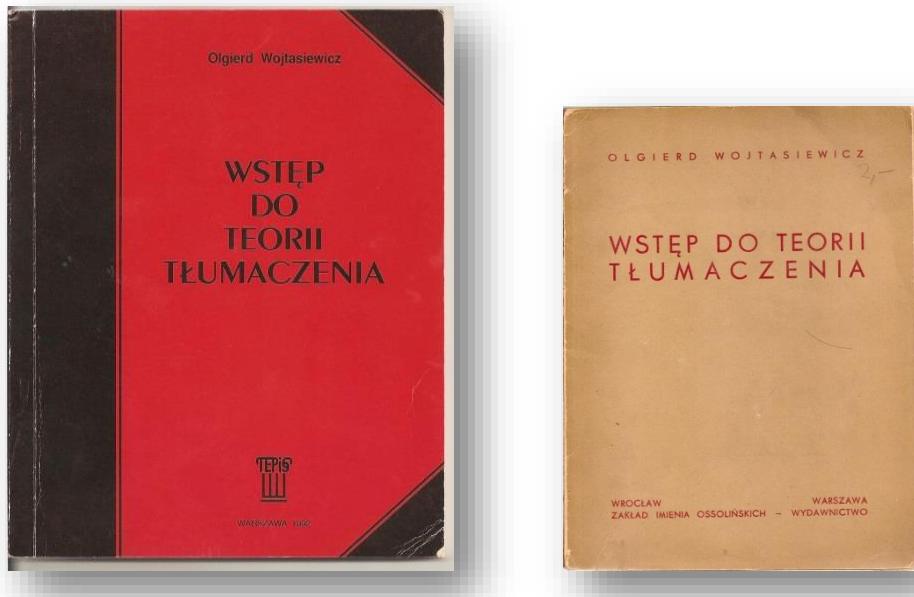


Romantyk
i pozytywista

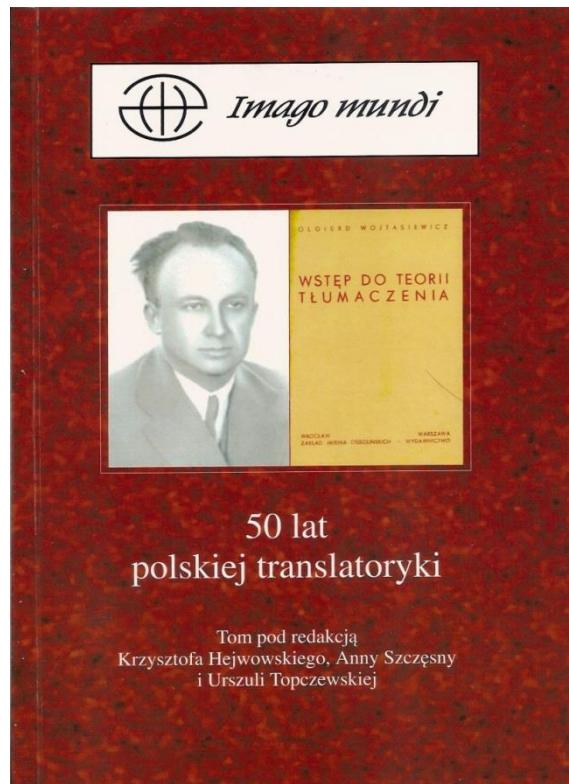
Zenon
Klemensiewicz
(1891–1969)

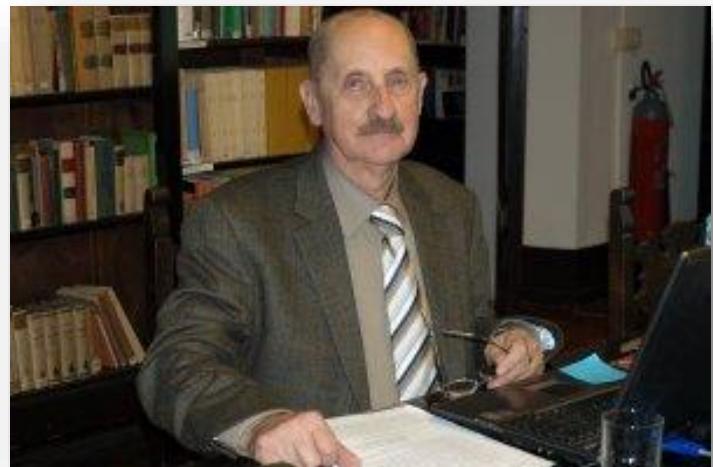
Otwarcie wystawy nastąpi 19 czerwca 2009 roku o godz. 14.30
Wystawa czyma będzie od poniedziałku do piątku w godz. 10.00–15.00
w sali wystawowej przy ul. św. Jana 26 do 16 października 2009 roku

Zenon Klemensiewicz (1891-1969) – author of the functional-structuralist theory of translation in the 1950s.



Olgierd Wojtasiewicz (1916-1995) (known as the Father of Polish Translation Studies) *Wstęp do teorii tłumaczenia* [Introduction to the theory of translation], first published in 1957; also: *Towards a General Theory of Sign Systems* (Vol. I 1962, Vol. II 1967)

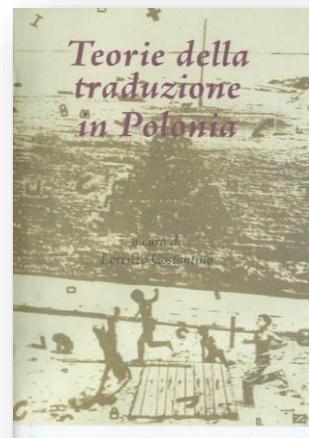
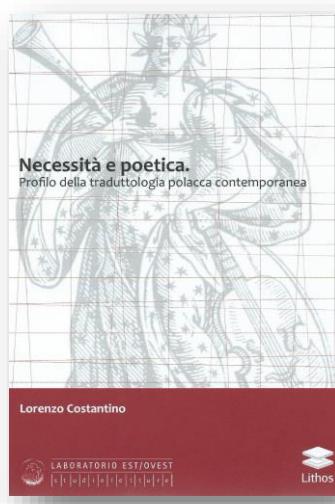




Edward Balcerzan (1937-) – founder, The Poznań School of translation studies



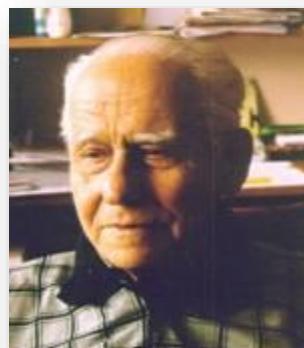
Lorenzo Costantino (Bologna) – author:



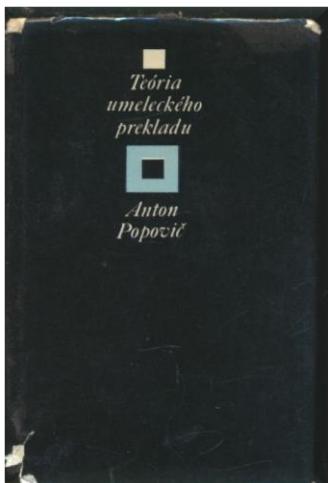
The Slovak Tradition



Anton Popovič (1933-1984)



František Miko (1920-2010)



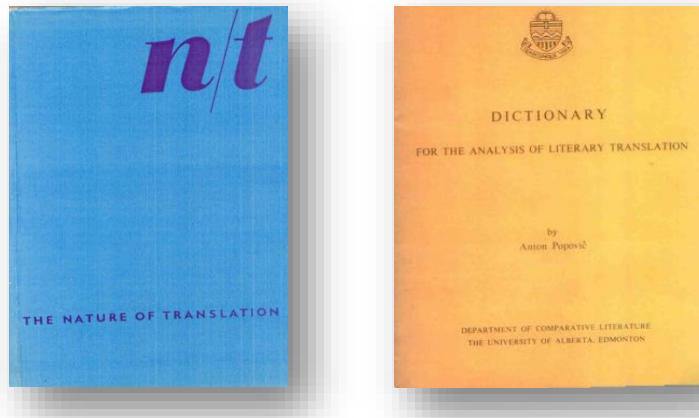
Theory of Literary Translation (1975)



Russian version (1980)

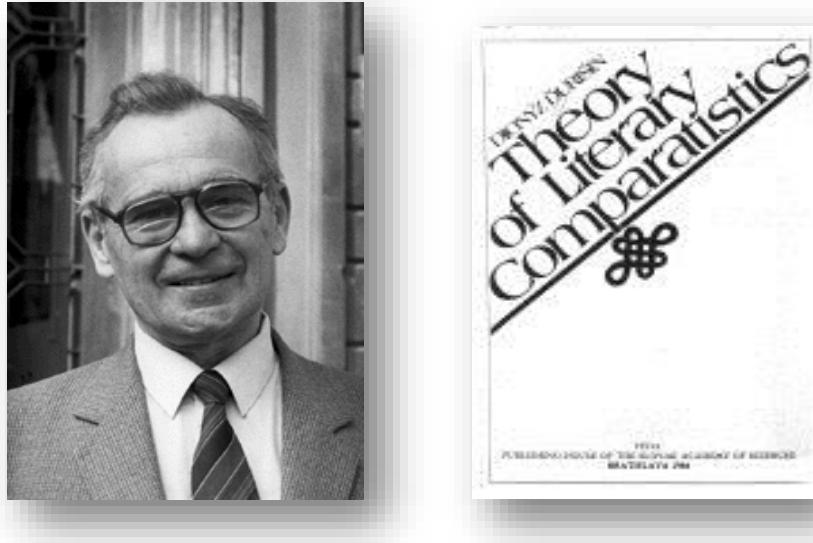


Bruno Osimo (2006) – Italian version (2006)



The Nature of Translation (1970)

Anton Popović. 1976. **Dictionary for the Analysis of Literary Translation.** Edmonton: University of Alberta, Department of Comparative Literature.



Dionýz Ďurišin (1929-1997)



Ján Ferenčík (1923-1989) – Kontexty prekladu (1982)



Ján Vilíkovský (1937-)



1984